

IN 'T GIESBAARGS

door Luc Van Schoors

M(aanpassingen en vervolg)

maä	ma.	mouw	
-----	-----	------	--

Ajeet in de maä: het is een geniepeigaard

m ^u eibuem	m ^u e. b ^u am		
-----------------------	-------------------------------------	--	--

De m^ueibuem op tak steken: wanneer bij een nieuwbouw het metselwerk (ruwbouw) beëindigd is, wordt als symbool hiervan een boomtak bovenaan de schouw bevestigd, en krijgen de metselaars een bak bier door de eigenaar aangeboden

Syn: boké (boeké) steken

meken	mekan	oude vrouw	Ziet dat aä meken isj nor boven
aä meken	a. mekan	moeder	klefferen. syn: mitjen

't Es gieël heur meken, gesketen en gespaän: ze lijkt volkomen op haar moeder

mondjen	monʒan	mondje	
---------	--------	--------	--

't Ese züt mondjen : iemand die van zoetigheden (taart, snoep,...) houdt

musje	masa	muts	Doe de klaänen zan musj' iesj oën zo: kaboesje, kagoele, sjapobuus
-------	------	------	--

Ge moet hem pakken volgens da zan musje stoët: je moet hem nemen zoals hij is, soms goed, soms slecht geluimd

Ajeet zan vieze musje op: hij is slecht geluimd

syn: Zan musje stoë skieëf

mутten	m ^u tan	-mannelijk kalf	Gá dwoëze mutten, paas toch ieëst isj noë, veur dagge azue'n domme dingisj doet!
m ^u uiten	m ^u ætan	-dwazerik, onnozelaar	

N

na	na.	nu	Wa na! (Wat nu!) Wer goëje na nog nortoe?
naft	naft	benzine	Den naft es bekaan op, ik moe sjebiet nor 't naftstasion
naftbak	naftbak		
naftstasion	naftstasjon		
naupen	na.pan	knijpen, knellen	Ge moe zü hard nie naupen, da doe zjiëre, zenne
(n ^u ijpen)	n ^u e.pan		

Ajee ze genepen: hij was bang

navenant	navenant	- gelijk, om het even - naargelang	Ne jongen of e masken, m ^u ij (mau) es't navenant Navenant davet gebeurt of niet za'k zien
nè	ne	- alstublieft - daar	Nè, da 's ver aä Nè, 'k en wil het alleensj nie miër
negen/ negene	negana	cijfer negen	

Van tien-negen(en): negen kansen op de tien

néglizjé	neglizje	nachtkleed (schaars gekleed)	Ze stond in heur deurgat in heure néglizjé Fr: négligé
néglizjent	neglizjent	- nalatig, slordig	Werom zaje toch zü néglizjent? zo.: sloef Fr: négligent
néglizjente(n)	neglizjente(n)	- nalatig persoon	
nekke	neka	nek	Ik zitte mè ne stauve (st ^u ijve) nekke

Ajeet hem wat in zanne nekke geslegen: hij heeft hem iets op de mouw gespeld
Mè ne skaä nekke : de zaak niet helemaal vertrouwend, licht bevreesd ('k hèt ma geriskeerd, mer 't was mer mè ne skaä nekke)

Nen dike nekke hein: zeer hoogmoedig zijn

Op iemand zanne nekke zitten: kwaad spreken over iemand

nèmport	n ɛ m p ɔ r t	om het even wat	Nèmport wa daje doet, 't es ma aämoël gelauk (gel ^u ijk) Fr.: n' importe
népe	n e p ə	- zware ziekte - pijnscheut	Ajeet en népe g'had en ge zievet Ik kreeg en népe in mannen bauk (b ^u uik)
nest	n ɛ s t	bed nest brol	A ligt in zann' nest 't Es mer nest. Zo : bazaar, bucht
Nest (de Nest)	n ɛ s t (d ə n ɛ s t)	Reepstraat	Ajes afkomsteg van de Nest

G' hèt ma gepakt op manne nest: je hebt me onverhoeds verrast.

nesteko	n ɛ s t ə k o .	rommel	't Es mer nesteko
n ^u eig (naug)	n ^ ɛ . ɣ	fel, erg, zeer	Ajès n ^u eig ziek zo: aarg 't Hé n ^u eig gereigerd (geregend)
neusdoek	n ø s d u k	zakdoek	Pakt aä neusdoek en snutj aä neuze, snottebelle
neuze	n ø z ə	neus	Ge kunt en motte op aä neuze kraugen, zenne

Ajès va zanne neuz' ont moëken : hij maakt zich kwaad, hij schopt herrie.

Derveuren moe'k manne neuze nie lichten: dat stelt voor mij geen enkel financieel probleem

let on de neuz' hangen: verklappen (Ge moe da na nie on zanne neuze gon hangen, hé)

nèvisj (nèvisjten)	n ɛ v i . ɟ n ɛ v i s t ə n	naast	A zit nèvisj mau (m ^u ij) op de banke
nevisjt	n ɛ v i s t	naast (meestal gebruikt door vrouwen)	
niëk niëg neej neensj niëm	n i . ə k n i . ə ɣ n e . j n e . n ɟ n i . ə m	nee ik nee gij neen hij neen zij (vr. enk./mv) neen wij	zo: jauk, joëg, joën, joës, jom Zan a aärs thaus? Neensj! Zan ze kommisjen gon dün? Joës!
niet	n i . t	niets	'k hèt gekregen, 'k hè der niet moeten veure geën syn: nieks

Ver nen iet va ne niet: voor een onbenulligheid

't Es verbau (verb^uij) gelèk as ne niet : het is zeer snel voorbij.

nietdeuger	n i . t ø ɟ ə r	stouterik, schurk	Ajen deugt ver niet, azu ne nietdeuger zo: vagge
niemaniet	n i . m a n i . t	niemand	In giël den anvirong was ter niemaniet te zien
nieverans	n i v ə r a n s	nergens	Wer goëje van 't joër op r ^u eis a? Ner nieverans! zo: nieversten en ieversten
nieversten nieversniet	n i v ə r s t ə n n i v ə r s n i . t	nergens	Ajen es nieversten nie te zien zo: nieverans en ieverans

Met dank aan: Emiel Collijns, Willy Van Der Maelen, Johny De Nie, Albert De Taeye, Paul De Backer, Leon de Couvreur, Marcel Van Der Capellen, Lucien van Den Herreweghe, Marc Van Trimpont, Herman François, Jan Van De Pontseele.